

RICHARD  
**WOLF**



spirit of excellence

## VERTEBRIS

the full-endoscopic spine instrument set from RICHARD WOLF extends in a unique manner the application spectrum for operations of disc herniations and spinal stenosis with minimally invasive surgical techniques.

RICHARD WOLF is your experienced partner for full-endoscopic spine surgery.

Thanks to its modular design, this instrument set offers you an exceptionally wide spectrum of application.

*Sebastian Ruetten*

While others  
warm up – we  
set the standards!

## VERTEBRIS



Info / Service 067 05

RICHARD WOLF GmbH · 75434 Knittlingen · PF 1164 · Telephone +49 70 43 35-0 · Telefax +49 70 43 35-300 GER-MANY · info@richard-wolf.com · www.richard-wolf.com

Distributed by: **Berli Jucker Public Company Limited THAILAND** Tel.02-3671301-3



**Bumrungrad  
Spine Institute**

## 37<sup>th</sup> International Training Course for Full-endoscopic Operations of the Lumbar, Thoracic and Cervical Spine January 29<sup>th</sup>-30<sup>th</sup>, 2016



**Dr.Verapan Kuansongtham**

**Priv.-Doz.Dr.med.habil.Sebastian Ruetten**

### Organizers:

- Bumrungrad Spine Institute, Bumrungrad International Hospital, Bangkok, Thailand
- Faculty of Science, Mahidol University, Bangkok, Thailand
- Center for Spine Surgery and Pain Therapy, Center for Orthopaedics and Traumatology, St. Anna Hospital Herne, Germany



[www.bumrungrad.com](http://www.bumrungrad.com)



## Invitation

Dear colleagues,

Cervical and lumbar disc herniation is a common problem requiring discectomy. In general, open spinal discectomy is associated with muscle and ligamentum flavum dissection which can cause scarring and long-term side effects. In order to make cervical and lumbar disc surgery minimally invasive, Dr. Sebastian Ruetten has developed a Richard Wolf endoscope for both cervical and lumbar discectomy. His operative techniques significantly reduce the risks of these potential complications.

The endoscopic cervical and lumbar discectomy is another step advance from cervical and lumbar microdiscectomy that is performed with the use of the operating microscope. The surgical visualization by an endoscope is better than with the operating microscope. Because an endoscope can enter into surgical anatomy and has a capability to look around with 25-degree lens unlike the operating microscope that views the surgical site from a distance, endoscopic discectomy requires a smaller incision and less tissue dissection than microscopic discectomy. Obviously, this minimally invasive, less traumatic, endoscopic cervical and lumbar discectomy leads to excellent results, faster recovery, and significant economic saving, which is extremely gratifying for both the patient and the surgeon.

This time we include more advanced lecture and workshop table for recess decompression surgery with the new scope. We have accomplished this technique for a couple of years with good results.

We will devote ourselves to further development in the field of minimally invasive spine surgery. In this situation, we are very grateful for your participation. We hope that this training course will offer great opportunities for neurosurgeons and orthopedic surgeons to communicate, exchange experiences and upgrade their expertise which would eventually lead to further development and innovation in this field.

**Thank you very much.**

**Dr. Verapan Kuansongtham**

Director of Bumrungrad Spine Institute  
Bumrungrad International Hospital

Division of Neurosurgery  
Department of Surgery  
Faculty of Medicine, Ramathibodi Hospital  
Mahidol University

**Priv.-Doz. Dr. med. habil. Sebastian Ruetten**

Head of the Center for Spine Surgery and Pain Therapy  
Center for Orthopaedics and Traumatology  
St. Anna Hospital, Herne, Germany

## Message from Chief Executive Officer of Bumrungrad International Hospital

Dear colleagues,

At Bumrungrad, we strive for professional excellence and innovation in all we do. We participate actively in the advancement of medicine practice through research and education. For Spine Surgery, in June 2011 the Bumrungrad Spine Institute has been established at our hospital. In addition, we launched the Asian Full Endospine Training Center in collaboration with St. Anna Hospital Herne and Richard Wolf GmbH at Bumrungrad. This evidenced the recognition of the capabilities and experience of our spine surgeons in advance endoscopic techniques pioneered in Germany.

As you may already be aware, Dr. Sebastian Ruetten is a world pioneer who invented a special technique for using an endoscope to operate patients with herniated discs and stenosis. In 2008, Dr. Ruetten and Dr. Kuansongtham decided to become partners in training doctors around the world for the full-endoscopic spine and cervical surgery. Each year, they will jointly organize a symposium for full-endoscopic surgery of the lumbar and cervical spine twice a year in Germany (March and September), and once a year in Thailand (around January).

Since Thailand is the only training center in Asia, each time we received participants from many countries in this region like Hong Kong, Malaysia, Korea and India. We trust that you will find our symposium even more interesting forum for exchange of knowledge and experiences among doctors with diverse background.

**Dr. Num Tanthuanit**

Chief Executive Officer  
Bumrungrad International Hospital

**Friday, January 29<sup>th</sup>, 2016**  
**At Bumrungrad International Hospital, Bangkok**

From 08:30 h **Registration**  
09:00-09:15 h **Welcome and introduction**

**Lumbar / Thoracic Spine:**

09:15-9:45 h **The transforaminal full-endoscopic approach in disc herniations –  
Technique and indications of posterolateral to lateral access**

*W. Kesornsak, V. Kuansongtham, S. Ruetten, M. Komp*

09:45-10:00 h **Discussion**

10:00-10:15 h **Refreshment**

10:15-11:00 h **Live Operation:  
Full-endoscopic operation with lateral transforaminal  
access in a disc herniation**

*V. Kuansongtham, T. Wattanawong*

*Moderators: W. Mahattanakul, K. Saetia, W. Kesornsak, S. Ruetten,  
M. Komp*

*Discussion afterwards*

11:00-11:30 h **The interlaminar full-endoscopic approach in disc herniations -  
State of the art, possibilities and limitations**

*T. Wattanawong, V. Kuansongtham, S. Ruetten, M. Komp*

11:30-11:45 h **Discussion**

11:45-12:45 h **Lunch**

12:45- 13:00 h **Radiation safety in operating theater**

*W. Rattanaphakkhakun, GE Healthcare*

13:00-13:45 h **Live Operation:  
Full-endoscopic operation with interlaminar access in a disc herniation**

*V. Kuansongtham, T. Wattanawong, I. Komonhirun,*

*Moderators: A. Hansasuta, A. Boongird, W. Kesornsak*

13:45-14:00 h **New endoscopic system for full-endoscopic decompression of spinal  
stenosis**

*D. Goethel*

14:00-14:30 h **Full-endoscopic decompression in lateral and central stenosis -  
Application of the interlaminar and transforaminal approach**

*V. Kuansongtham, S. Ruetten, M. Komp*

14:30-14:45 h **Discussion**

14:45-15:00 h **Refreshment**

**Cervical Spine:**

15:00-15:30 h **The full-endoscopic operation of the cervical spine with anterior  
and posterior access – Possibilities and limitations**

*S. Ruetten, M. Komp, V. Kuansongtham*

15:30-15:45 h **Discussion**

15:45-16:15 h **Live operation: Full-endoscopic decompression for lateral recess  
stenosis via interlaminar approach**

*V. Kuansongtham, T. Wattanawong*

*Moderators: W. Mahattanakul, W. Kesornsak, S. Ruetten, M. Komp*

16:15 h **Closing**

*V. Kuansongtham*

**Saturday, January 30<sup>th</sup>, 2016**  
**At Faculty of Science, Mahidol University, Bangkok**

09:00-09:15 h

**Welcome and introduction**

*W. Weerachayanukul, P. Saitongdee, V. Kuansongtham*

**Cadaver Workshop - Part I**

09:30-09:45 h

**Repetition access techniques –  
Full-endoscopic transforaminal approach  
of the lumbar spine**

*V. Kuansongtham, S. Ruetten, M. Komp*

09:45-10:15 h

**Demonstration of transforaminal access**

*V. Kuansongtham, S. Ruetten, M. Komp*

10:15-12:45 h

**Practical exercises for participants**

**Module 1:** Lumbar spine - basic course:

Full-endoscopic transforaminal operation

**Module 2:** Lumbar spine - advanced course:

Full-endoscopic extraforaminal operation

**Module 3:** Cervical spine:

Full-endoscopic operation with anterior approach

**Instructors:**

*R. Arunakul, A. Boongird, N. Bumrungtin, S. Chumnanvej,  
A.Hansasuta, W. Kesornsak, I. Komonhirun, M.Komp,  
V. Kuansongtham, W. Mahattanakul, P. Preedeeprampan,  
S. Ruetten, K. Saetia, T. Wattanawong*

11:30-12:00h

**Demonstration of interlaminar decompression for  
lateral recess stenosis**

*V. Kuansongtham, S. Ruetten, M. Komp*

12:45-13:45 h

**Lunch**

**Cadaver Workshop – Part II**

13:45-14:00 h

**Repetition access techniques –  
Full-endoscopic interlaminar approach of the  
lumbar spine**

*V. Kuansongtham, S. Ruetten, M. Komp*

14:00-14:30 h

**Demonstration of interlaminar access**

*V. Kuansongtham, S. Ruetten, M. Komp*

14:30-16:45 h

**Practical exercises for participants**

**Module 1:** Lumbar spine - basic course:

Full-endoscopic Interlaminar operation

**Module 2:** Lumbar spine - advanced course:

Full-endoscopic operation of spine canal stenosis

**Module 3:** Cervical spine:

Full-endoscopic operation with  
posterior approach

**Instructors:**

*R. Arunakul, A. Boongird, N. Bumrungtin, S. Chumnanvej,  
A.Hansasuta, W. Kesornsak, I. Komonhirun, M.Komp,  
V. Kuansongtham, W. Mahattanakul, P. Preedeeprampan,  
S. Ruetten, K. Saetia, T. Wattanawong*

16:00-16:30 h

**Demonstration of interlaminar approach to  
posterior cervical spine**

*V. Kuansongtham, S. Ruetten, M. Komp*

16:45:17:00 h

**Closing**

*V. Kuansongtham*



## Registration

Please send your registration form to Medical Education, Bumrungrad Hospital Pcl by December 23<sup>rd</sup>, 2015

via fax number +66 (0) 2262 5022

or e-mail: medical.education@bumrungrad.com

Yes, I will participate in the 37<sup>th</sup> International Training Course for Full-endoscopic Operations of the Lumbar, Thoracic and Cervical Spine

on only January 29<sup>th</sup>, 2016

on both January 29<sup>th</sup> and 30<sup>th</sup>, 2016

### Participant (please complete information below)

First name: .....

Surname: .....

Title: .....

Hospital: .....

Street: .....

City/Postcode: .....

Country: .....

Tel: ..... Fax: .....

E-mail: .....

Have you ever participated in any full-endoscopic operations of the lumbar, thoracic and cervical spine training course before?

Yes, please specify date and place.

No

Have you ever performed full-endoscopic operations of the lumbar, thoracic and/or cervical spine?

Yes, please specify types and approximate number of cases.

No

Special Dietary Needs:

None

Vegetarian

Seafood Allergies

Halal

Other, please specify

Signature: ..... Date: .....

### Course fee:

For attending only lecture on January 29<sup>th</sup>, 2016

**Thai**  
THB 3,000

**Foreigner**  
USD 100

For attending both lecture and workshop on January 29<sup>th</sup>- 30<sup>th</sup>, 2016

THB 36,000

USD 1,200

### Participants:

There is a maximum of 36 participants for workshop on Saturday, January 30<sup>th</sup>, 2016.

Due to space limitation, only participants who receive confirmation from the Organization Office will be registered for the training. The Organization Office will provide payment information upon confirmation.

## Speakers/Instructors

### **Dr. Rattalerk Arunakul**

Orthopedic Surgeon  
Bumrungrad Spine Institute

### **Dr. Atthaporn Boongird\***

Neurosurgeon  
Bumrungrad Spine Institute

### **Dr. Narongsak Bumrungrtin**

Orthopedic Surgeon  
Head of Orthopedic Department  
Chaiyaphum Hospital

### **Asst. Prof. Dr. Sorayouth Chumnanvej\***

Neurosurgeon  
Bumrungrad Spine Institute

### **Assoc. Prof. Dr. Ake Hansasuta\***

Neurosurgeon  
Bumrungrad Spine Institute

### **Dr. Withawin Kesornsak**

Neurosurgeon  
Bumrungrad Spine Institute

### **Dr. Ittipol Komonhirun**

Orthopedic Surgeon  
Bumrungrad Spine Institute

### **Dr. med. Martin Komp**

Center for Spine Surgery and Pain Therapy,  
Center for Orthopedics and Traumatology,  
St. Anna-Hospital Herne, Germany

### **Dr. Verapan Kuansongtham\***

Neurosurgeon  
Director of Bumrungrad Spine Institute  
Bumrungrad International Hospital

### **Dr. Wattana Mahattanakul\***

Neurosurgeon  
Bumrungrad Spine Institute

### **Dr. Semih Oezdemir**

Center of Spine Surgery and Pain Therapy,  
Center for Orthopaedics and Traumatology of  
the St. Elisabeth Group-Catholic Hospitals Rhein-Ruhr,  
St. Anna Hospital Herne/ Marienhospital Herne  
University/ Marien Hospital Witten

### **Dr. Pradit Predeeprompan**

Orthopaedic Surgeon  
Bumrungrad Spine Institute

### **Mr. Witvala Rattanaphakkhakun**

Surgery Leader – Asean  
GE Healthcare

### **Priv.-Doz. Dr. med. habil. Sebastian Ruetten**

Head of the Center for Spine Surgery and Pain  
Therapy, Center for Orthopaedics and  
Traumatology, St. Anna-Hospital Herne, Germany

### **Asst. Prof. Dr. Kriangsak Saetia\***

Neurosurgeon  
Bumrungrad Spine Institute

### **Assoc. Prof. Dr. Thanet Wattanawong**

Orthopaedic Surgeon  
Bumrungrad Spine Institute

### **Mr. Dirk Goethel**

Head of Product Marketing Spine Surgery  
Richard Wolf GmbH, Knittligen, Germany

*\*Also a member of the Faculty of Medicine at  
Ramathibodi Hospital, Mahidol University, Bangkok, Thailand*

## General Notes

### **ORGANIZERS:**

- **Bumrungrad Spine Institute**  
Bumrungrad International Hospital  
33 Sukhumvit 3  
Khlong Toei Nua, Vadhana,  
Bangkok 10110, Thailand
- **Center for Spine Surgery and Pain Therapy**  
Center for Orthopaedics and Traumatology  
St. Anna-Hospital Herne  
Hospitalstrasse 19  
44649 Herne, Germany
- **Department of Anatomy**  
Faculty of Science, Mahidol University  
272 Rama VI Road,  
Bangkok 10400, Thailand

### **LANGUAGE:**

All lectures, presentations and discussions  
will be conducted in **ENGLISH**.

### **CONFERENCE LOCATION:**

- **Friday, January 29<sup>th</sup>, 2016**  
21<sup>st</sup> Floor, Conference Room,  
Bumrungrad International Hospital,  
Bangkok, Thailand.  
See map on page 12.
- **Saturday, January 30<sup>th</sup>, 2016**  
Faculty of Science, Mahidol University,  
Bangkok, Thailand.  
See map on page 13.

### **SCIENTIFIC DIRECTION:**

Dr. Verapan Kuansongtham  
Bumrungrad Spine Institute  
Bumrungrad International Hospital  
33 Sukhumvit 3  
Khlong Toei Nua, Vadhana,  
Bangkok 10110, Thailand

Priv.-Doz. Dr. med. habil. Sebastian Ruetten  
Dr. med. Martin Komp  
Center for Spine Surgery and Pain Therapy  
Center for Orthopaedics and Traumatology  
St. Anna-Hospital Herne  
Hospitalstrasse 19,  
44649 Herne, Germany

### **ORGANIZATION OFFICE:**

Miss Benjamaporn Utartham  
Mrs. Pattiya Madsri  
Medical Education  
Bumrungrad Hospital PCL.  
33 Sukhumvit 3  
Khlong Toei Nua, Vadhana,  
Bangkok 10110, Thailand  
Tel: +66 (0) 2667 1883-5  
Fax: +66 (0) 2262 5022

**E-mail: [medical.education@bumrungrad.com](mailto:medical.education@bumrungrad.com)**

### **SUGGESTED HOTEL :**

The Sukosol Hotel  
477 Si Ayuthaya Road, Phaya Thai,  
Bangkok 10400, Thailand  
Tel: +66 (0) 2247-0123 ,  
Fax: +66 (0) 2247-0165  
**[thesukosol@sukosolhotels.com](mailto:thesukosol@sukosolhotels.com)**

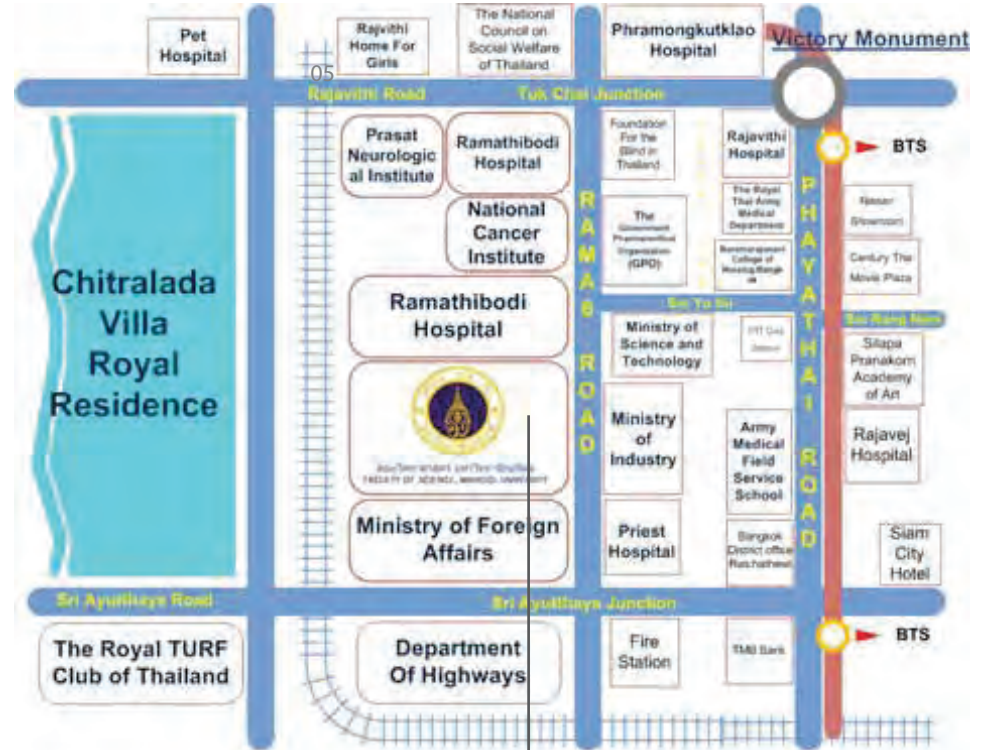
## Map

Bumrungrad International Hospital

33 Sukhumvit 3, Khlong Toei Nua, Vadhana,  
Bangkok 10110, Thailand

Tel: +66 (0) 2667 2000

Fax: +66 (0) 2667 2532



BUS: 8, 92, 157

AirBus: ๒๖.9, 10, 44, 154, 171

MicroBus: ๒๖.๖.8

### SYMBOL



Railway



BTS

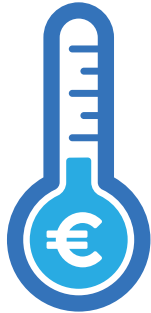
Department of Anatomy  
Faculty of Science  
Mahidol University  
272 Rama VI Road  
Bangkok 10400 Thailand  
Tel: +66 (0) 2201 5007  
Fax: +66 (0) 2354 7165

GE is making a new commitment to healthcare

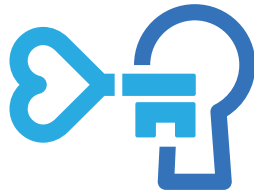
# We call it healthymagination

At GE, we believe what's needed, right now, is a new mindset that embraces that health is everything. Just as we delivered innovation in environmental technology with ecomagination, healthymagination will change the way we approach healthcare, with over 100 innovations all focused on addressing three critical needs: **lowering costs, touching more people and improving quality.**

Yes, costs need to be lowered, while still delivering the best technology possible. GE's Electronic Medical Records give doctors the information they need almost instantly and could save billions in costs over the next 5 years.



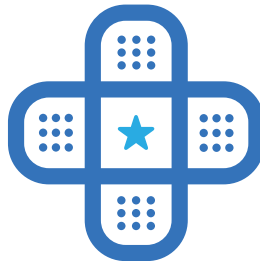
Reduce Costs



Increase Access

Access to healthcare should be more available and not determined by where you live. Equipment like GE's MAC 800 brings lifesaving ECG technology to patients in a unit smaller than a backpack, accessible to the most remote hospitals and clinics in the world.

Quality healthcare empowers more people through early detection and a higher level of care at home. As people age or face chronic conditions, they need innovations like Home Health technologies that remotely monitor their well-being so they can live independently.



Improve Quality

To learn more visit, [www.healthymagination.com](http://www.healthymagination.com)



GE imagination at work



Medical Equipments Division



ชุดเครื่องมือส่องตรวจและผ่าตัดผ่านกล้อง  
Endoscopy



เครื่องมือสำหรับผ่าตัด  
เครื่องจี้และตัดห้ามเลือดด้วยไฟฟ้า  
คอมไฟสำหรับงานผ่าตัด



กล้องผ่าตัดจุลทรรศน์



หุ่นยนต์ผ่าตัด



ชุดเครื่องมือสลายนิ่ว



เครื่องเลเซอร์สำหรับการผ่าตัด



หุ่นฝึกช่วยชีวิต

บริษัท เบอร์ดียุคเกอร์ จำกัด(มหาชน)

อาคารเบอร์ดียุคเกอร์ เลขที่ 99 ซอยบูรเบือ ถนนสุขุมวิท42 แขวงพระโขนง เขตคลองเตย กรุงเทพฯ 10110

โทรศัพท์ 02-3671301-3 Fax.02-3671262